

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 398	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.398
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 30.08.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 30.08.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 5 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведено “публично състезание” с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирали мрежови трансформатори Ср.Н./0.4kV с обявена номинална мощност от 50 kVA до 800kVA”, реф. № PPS 17 -085.</p>	<p>Under item 5 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held “public competition” with subject “Diagnostics and repair of faulty network transformers MV/0.4kV with announced nominal capacity of 50kVA up to 800kVA”, ref. number PPS 17-085.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that</p>

<p>България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирали мрежови трансформатори Ср.Н./0.4kV с обявена номинална мощност от 50 kVA до 800kVA”, реф. № PPS 17 -085, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4192/21.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject “Diagnostics and repair of faulty network transformers MV/0.4kV with announced nominal capacity of 50kVA up to 800kVA”, ref. number PPS 17-085, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4192/21.07.2017 of Petr Holakovský, Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 29.08.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № PPS 17-085-1 от 21.06.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура от вида „публично състезание“ за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирали мрежови трансформатори Ср.Н./0.4kV с обявена номинална мощност от 50 kVA до 800kVA“ и идентификационен (референтен) № PPS 17-085; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 400 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0064 на 21.06.2017 г. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за обществената поръчка са публикувани в профила на купувача на Възложителя</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 29.08.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. PPS 17-085-1 dated 21.06.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor started a ‘public competition’ type of procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 12 of the PPA with subject: ‘Diagnostics and repair of defective network transformers MV/0.4kV with nominal power from 50 kVA to 800 kVA’ and identification (referent) No. PPS 17-085; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 400 000.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPP) as on 21.06.2017 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0064. The decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement as well as the public procurement documentation were published</p>

на 21.06.2017 г. в самостоятелен раздел с № 64499;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 20.07.2017 г., възложителят е получил 3 (три) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-7895/19.07.2017 г. – „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД;

4.2. Вх. № CD-DOC-7922/20.07.2017 г.– „ЕЛСТИ ИНЖЕНЕРИНГ“ ЕООД;

4.3. Вх. № CD-DOC-7970/20.07.2017 г. – „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4192/21.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 29.08.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 29.08.2017 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=64499&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

ПЪРВО МЯСТО:

„ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД с предложена обща

on the Assignor's Buyer's Profile on 21.06.2017 in separate section No. 64499;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 20.07.2017 the Assignor has received 3 (three) offers registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC- CD-DOC-7895/19.07.2017 from ELPROM TRAFOSN AD;

4.2. Inc. No. CD-DOC-7922/20.07.2017 from ELSTI ENGINEERING EOOD.

4.3. Inc. No. CD-DOC-7970/20.07.2017 from TSENTRALNA ENERGOREMONTNA BAZA EAD.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-4192/ 21.07.2017 of Petr Holakovský, Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 29.08.2017;

7. On 29.08.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows: <https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=64499&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for conclusion of a Frame Agreement which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE:

стойност за изпълнение на поръчката в размер на 712 047.60 лв. без ДДС;

ВТОРО МЯСТО:

„ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 6 812 769.76 лева без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник, както следва:

„ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД

III. С класирания на първо място участник да бъде сключен договор за обществена поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно договора и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

V.1. „ЕЛСТИ ИНЖЕНЕРИНГ“ ЕООД на основание чл. 107, т. 3, предложение първо от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

При прегледа на ценовите предложения на участниците комисията е установила, че двама от участниците са предложили ценови предложения, които са по-благоприятни с 20 на сто от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници. Един от тях е именно „ЕЛСТИ ИНЖЕНЕРИНГ“ ЕООД. На основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП с писмо с изх. № СВ-ДОС-4192 от 16.08.2017г. до „ЕЛСТИ Инженеринг“ ЕООД комисията е изисквала да представи подробна писмена обосновка за начина на образуване на направеното от него ценово предложение. Видно от автоматично генерираното факс-известие за доставяне от техническото средство на изпращане (факс апарат), писмото – искане за представяне на обосновка за цена, istova

На основание изричната императивна разпоредба на чл. 72, ал. 1 in fine от ЗОП писмената обосновка следва да се представи в 5-дневен срок от получаване на искането, т.е. срокът за участника изтича на 21.08.2017 г. в 16:30 ч.

В определения срок за представяне на писмена обосновка от „ЕЛСТИ ИНЖЕНЕРИНГ“ ЕООД в деловодството на Възложителя не е регистрирана писмена обосновка от този участник. Тази фактическа обстановка попада под хипотезата на императивната разпоредба на чл. 107, т. 3, предложение първо от ЗОП, като при наличието на същата възложителят е задължен да отстрани участника от участие в процедурата.

С оглед гореизложеното на основание чл. 107, т. 3, предложение първо от ЗОП участникът следва да бъде отстранен от участие в обществената поръчка.

VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на

ELPROM TRAF0 SN AD with offered total performance price in amount of BGN 712 047.60 VAT exclusive;

SECOND PLACE:

TSENTRALNA ENERGOREMONTNA BAZA EAD with offered total performance price in amount of BGN 6 812 769.76 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows:

ELPROM TRAF0 SN AD

III. A public procurement contract shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first, as signing individually the contract and its appendixes, which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report:

V.1. ELSTI ENGINEERING EOOD on the grounds of Art. 107, Item 3, first hypothesis of the PPA, because of the following reasons and motives:

During the review of the candidates' price proposals, the Commission has found that two of the candidates have offered price proposals which are 20% more favorable than the average amount of the price proposals of the other candidates. One of them is namely ELSTI ENGINEERING EOOD. Pursuant to Art. 72, Para. 1 of the PPA by letter with Out. No. CB-DOC-4192 dated 16.08.2017 addressed to ELSTI ENGINEERING EOOD, the Commission has requested from him to provide detailed written justification for the way its price proposal has been made. As can be seen from the automatically generated fax notification of delivery by the technical means of sending (fax machine), the letter requesting a submission of price justification was received by the candidate on the date of its sending.

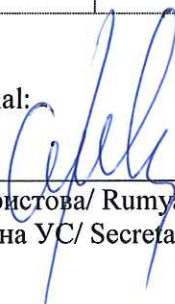
On the grounds of the explicit imperative provision of Art. 72, Para. 1, in fine from the PPA, the written justification shall be submitted in 5 days term as of receipt of the request, i.e. the deadline for the candidate expires on 21.08.2017 at 16:30 h.

Within the specified term for submission of a written justification by ELSTI ENGINEERING EOOD, no written justification by this candidate has been registered at the Assignor's Registry Office. This factual situation represents the hypothesis of the imperative provision of Art. 107, item 3, first hypothesis of the PPA and in the presence of the same the Assignor is obliged to eliminate the candidate from participation in the procedure.

In view of the abovementioned, on the grounds of Art. 107, Item 3, first hypothesis of the PPA, the candidate shall be eliminated from participation in the public procurement.

<p>„ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 398 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 30.08.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 398 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 30.08.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB